

EL DÍA



*la fiesta de todos
los que hablamos
español*



**Instituto
Cervantes**

Londres

SÁB/SAT 18 JUNIO/JUNE

Programa de actividades/Events programme 2011

10:00 a.m.

Apertura de puertas e inauguración de “El Día E 2011” / Doors open and inauguration of “El Día E 2011”

10:30 - 11:15 a.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Inicio de las actividades infantiles / Start of children’s activities

- Inflado de globos para decoración de verjas y posterior lanzamiento en la “Lluvia de palabras” / Blowing up balloons to decorate the railings and later to release during the ‘Word shower’
- Escribo “Mi palabra favorita en el muro de papel” / I’m writing ‘My favourite word on the paper wall’
- Maquillajes “¿Quién quiero ser?” “¿Quién es Quién?” / Face painting ‘Who do I want to be?’ ‘Who is who?’

11:15 - 12:00 a.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

“Lluvia de palabras”: lanzamiento de globos con las palabras favoritas / ‘Word shower’: release of ‘favourite word’ balloons.

12:00 - 2:30 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Continúan las actividades infantiles / Continuation of children’s activities

- Los países que hablan español / The countries where we speak Spanish
- Juegos tradicionales / Traditional games
- Cuentacuentos y marionetas / Storyteller and puppets
- Taller de preparación de tamales con la chef mexicana Marcela Flores, quien enseñará a los niños a preparar sus propios tamales, los cuales podrán llevarse luego a casa / Tamale-making workshops with Mexican chef Marcela Flores, who will teach the children to prepare their own tamales, which they can take home later.

Cortesía de / Sponsored by Rico Mexican Kitchen

Máx. 12 participantes / participants

12:00 - 12:30 p.m. Aula 9 / Classroom 9

Cata de quesos españoles / Spanish cheese tasting.

Presentación de las denominaciones de origen y degustación de variedades / Presentation on ‘denominaciones de origen’ (product classifications) of cheeses in Spain, por / by Javier Fernández Hidalgo.

Cortesía de / Sponsored by Ñ Life & Food.

Máx. 35 participantes / participants

12:45 - 1:30 p.m. Aula 9 / Classroom 9

Taller de corte de jamón / Ham cutting workshop

Presentación de los distintos tipos de jamón que se producen en España: Ibéricos y Serranos / Presentation on the different kinds of ham produced in Spain: Ibéricos and Serranos, por / by Javier Fernández Hidalgo.

Práctica y explicación del proceso del corte / Practice and explanation of the cutting process, por / by Daniel Valero.

Cortesía de / Sponsored by Ñ Life & Food

Máx. 40 participantes / participants

1:00 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Venta y degustación de productos españoles y mexicanos / Sale and tasting of Spanish and Mexican products.

Organizado en colaboración con la Embajada de México, Wines of Spain, Rico Mexican Kitchen y Ñ Life & Food / Organised in partnership with the Mexican Embassy, Wines of Spain, Rico Mexican Kitchen and Ñ Life & Food

1:00 - 1:30 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Partida final de “El juego del español”: en ella se conocerá quién es la persona con más habilidad para componer palabras en español sobre un gran tablero / Final match of “El juego del español” [The Spanish Game]: we’ll find out who is the most skilled contestant at composing words in Spanish on a large board.

1:15 - 1:30 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Danza: Fragmentos de Mi Alma Latina de Doni Fierro, interpretado por el “Bolivar Hall Dance

Group” de Venezuela, dirigido por Doni Fierro / Dance: Extracts from Mi Alma Latina (My Latin Soul) by Doni Fierro, performed by the Bolivar Hall Dance Group from Venezuela, directed by Doni Fierro.

“Mi Alma Latina” narra la historia de un continente a través de su música y de su danza en las que se entrecruzan influencias nativas, africanas y españolas con los ritmos tradicionales de Latinoamérica, como la salsa, el mango y las danzas folclóricas de Venezuela / Mi Alma Latina tells the story of a continent through its music and dance, in which native, African and Spanish influences interweave with the traditional rhythms of Latin America, such as salsa, mango and the folk dances of Venezuela. Doni Fierro, se dedica profesionalmente a la danza desde los 15 años. Su carrera, con actuaciones en todo el mundo, abarca desde los ritmos latinos al jazz o el baile clásico / Doni Fierro has been professionally involved in dance since the age of 15. His career, with performances all over the world, has spanned Latin rhythms, jazz and ballet.

Organizado en colaboración con la Embajada de Venezuela / Organised in partnership with the Venezuelan Embassy

1:30 - 1:45 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Taller de cocina: Paella / Cookery workshop: Paella

A cargo de Ginés Lorente, uno de los chefs españoles más reconocidos de Londres / With Ginés Lorente, one of the most renowned Spanish chefs in London.

Cortesía de / Sponsored by N Food & Culture

1:30 - 1:50 p.m.

Clases de español de muestra / Taster Spanish language classes

1:30 - 2:05 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Música: concierto / Music: concert Eduardo Alfageme (clarinete / clarinet) & Pablo García-Berlanga (piano).

Programa / Programme:

Falla... “Pantomima” & “Canción del amor dolido” de / from *El amor brujo* (6 min.)

Falla... “Paño moruno”, “Nana” & “Jota” de / from *Canciones populares* (8 min.)

Albéniz... *Mallorca, Barcarolla op. 202* (8 min.)

Granados... *Intemezzo* (5 min.)

Albéniz... “Puerta de Tierra”, *Recuerdos de viaje op. 71 n° 5* (5 min.)

Organizado en colaboración con la Oficina para Asuntos Culturales y Científicos de la Embajada de España en el Reino Unido / Organised in partnership with the Office for Cultural and Scientific Affairs of the Spanish Embassy

2:00 - p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

“El juego del español” para el público en general y proclamación de ganadores / “El juego del español” (The Spanish Game) for the general public, and announcement of winners.

1° Premio - Viaje por Andalucía / 1st prize - Trip to Andalucía

Cortesía de / sponsored by Turismo y Deporte de Andalucía

2° Premio - Billeto de i/v Londres-Madrid / 2nd prize – Return flight ticket London/Madrid

Cortesía de / sponsored by Air Europa

2:15 - 2:45 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Música: concierto / Music: concert Trío “Farsa Monea”

Programa / Programme:

Perelló ... *Bien Pagá.*

Quiroga ... *Ojos verdes.*

Perelló ... *Farsa Monea.*

Perelló ... *Los Piconeros.*

Gasull ... *Nana de Sevilla.*

Popular sefardí ... *Arvoles yoran.*

Quiroga ... *Tatuaje.*

Tradicional mexicana ... *La Llorona.*

Gardel ... *Volver.*

Piazzolla ... *Balada para un loco.*

Organizado en colaboración con la Oficina para Asuntos Culturales y Científicos de la Embajada de España en el Reino Unido / Organised in partnership with the Office for Cultural and Scientific Affairs of the Spanish Embassy

2:50 - 3:00 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Actuación danzas folclóricas de México / Performance: Mestizo Folklore Group, con la cantante de marichi / with the mariachi singer Catalina Bustos

Organizado en colaboración con la Embajada de México / Organised in partnership with the Mexican Embassy

3:00 - 3:45 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Taller de flamenco a cargo de Sara Olivar, al baile, y Tony "El despeinado", al toque / Flamenco workshop, with dancer Sara Olivar and musician Tony 'El despeinado'.

Con una charla de introducción que trazará un recorrido por la historia del flamenco, la bailaora Sara Olivar y el guitarrista Tony "El despeinado" presentarán los distintos "palos" de este arte singular, declarado "Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad" por la UNESCO en 2010, invitando a la audiencia a participar con palmas, toque de castañuelas, zapateado y ... un poquito de baile / Flamenco workshop, with dancer Sara Olivar and musician Tony 'El despeinado'. Includes: an introductory talk which traces the history of flamenco; a presentation by dancer Sara Olivar and guitarist Tony 'El despeinado' of the different styles of this exceptional art form – declared 'Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad' by UNESCO in 2010; an invitation to the audience to join in with clapping, playing castanets, zapateado (flamenco tap dancing) and a little dancing.

3:45 p.m. - 4:15 p.m. Jardines de Eaton Square / Eaton Square Gardens

Música: concierto acústico de / Music: acoustic concert with Marel Alemany (voz / voice) y Karen Kalaf (guitarra y coros / guitar and chorus).

Marel Alemany es uno de los nuevos talentos más destacados de la música dominicana. Tras continuar su formación artística en otros países, entre ellos España, volvió a Santo Domingo, su ciudad natal donde se ha ganado el respeto de la escena musical. Sus raíces musicales se mezclan con rock, soul, flamenco y música latina alternativa, una fusión que se percibe y disfruta en las canciones que escribe y compone él mismo. / Marel Alemany is one of the most prominent of a new crop of gifted young artists from the Dominican Republic. After developing his talent in other countries, among them Spain, he returned to Santo Domingo, his hometown, where he earned the respect of the music scene. His musical style draws on a mix of rock, soul, flamenco and alternative Latin music, a blend that is demonstrated and celebrated in the songs he writes and composes.

Organizado en colaboración con la Embajada de República Dominicana en el Reino Unido / Organised in partnership with the Dominican Republic Embassy

4:00 - 4:20 p.m.

Clases de español de muestra / Taster Spanish language classes

4:30 p.m.

Despedida hasta 2012 / Finish: farewell until 2012



**Instituto
Cervantes**

Londres

www.londres.cervantes.es

102 Eaton Square. London SW1W 9AN
Tef: 020 7235 0353. Fax: 020 7235 0329

Colaboradores/Collaborators Día E 2011



Colaboradores/Collaborators Día E 2011 Londres



Cultural Section

ACALASP

